

世界知识产权组织大会

第四十届会议(第 20 次例会)

2011 年 9 月 26 日至 10 月 5 日，日内瓦

版权及相关权常设委员会的工作报告

秘书处编拟

1. 版权及相关权常设委员会(SCCR)自 2010 年 9 月 WIPO 成员国大会第四十八届系列会议以来举行了两次会议，即 2010 年 11 月 8 日至 12 日的第二十一届会议和 2011 年 6 月 15 日至 24 日的第二十二届会议。
2. 在 2010 年 9 月 20 日至 29 日举行的第三十九届会议上，世界知识产权组织(WIPO)大会注意到 SCCR 工作的现状，要求秘书处在 2011 年会议上报告 SCCR 关于保护广播组织、保护音像表演和版权及相关权的限制与例外的讨论情况。
3. 本文件提供了上述事项相关工作的最新情况。
 - A. 保护广播组织
4. 要回顾的是，为响应技术发展和更新广播组织的权利这一问题，SCCR 从 1998 年起在历届会议中一直在讨论，其中包括 2007 年两次专题特别会议。

5. 在 **SCCR** 第二十一届会议期间，委员会注意到“未经授权使用信号的社会经济方面的研究”第三部分，并就此发表了评论，这一部分涉及拟议条约对保护广播组织带来的社会经济影响。委员会还注意到秘书处编拟的一份关于未经授权使用信号的社会经济方面的研究的分析文件第一部分、第二部分和第三部分。
6. 提交了多项地区会议的报告供委员会审议，即 7 月 14 日至 16 日在新德里举行的亚洲太平洋国家保护广播组织和音像表演问题地区研讨会；2010 年 10 月 18 日至 20 日在阿布贾举行的非洲国家保护广播组织和音像表演问题地区研讨会；以及 2011 年 6 月 6 日至 7 日在约翰内斯堡举行的非洲国家广播信号盗播问题地区研讨会。
7. 2010 年，委员会成员被邀请就保护广播组织问题提出新的提案，可能时使用条约语言，与文件 **SCCR/15/2 Rev.** 中所载的各项提案一起作为编拟新条约草案的基础。在此方面，委员会注意到加拿大代表团、日本代表团和南非代表团在 2011 年提交的新的草案建议。
8. 2011 年 4 月 14 日至 15 日，**WIPO** 秘书处在日内瓦举行了保护广播组织问题非正式磋商。委员会审议了非正式磋商会议主席拟定的关于“《保护广播组织条约草案》要件”的文件，并就此发表了评论，该文件阐述了条约草案的可能要件，以推进讨论。
9. 在 **SCCR** 第二十二届会议期间，与会成员重申，承诺继续工作，按 2007 年大会的任务授权，采用以信号为基础的方法，为制定一项旨在更新传统意义上的广播组织和有线广播组织保护的**国际条约**而努力；并批准了由 **SCCR** 第二十二届会议主席编拟的工作计划。工作计划包括结合 **SCCR** 第二十三届会议，举行一次为期两天的关于保护广播组织和有线广播组织的非正式磋商，争取推进条约草案有关工作，就是否安排一次外交会议向 2012 年 **WIPO** 大会提出建议。
10. 保护广播组织问题将保留在 **SCCR** 第二十三届会议的议程上，在这次会议上应能考虑任何可能的**新建议**，就未来工作计划的时间表达成一致意见。

B. 保护音像表演

11. 要回顾的是，2002 年举行的关于保护音像表演的外交会议就若干问题通过了临时协议，但未能就一项旨在加强表演者对其音像表演所享有的权利的拟议条约达成一致意见。
12. 2010 年和 2011 年，**WIPO** 秘书处举行了各种会议，旨在就关于上述权利的未决问题推进共识，这些会议有：2010 年 7 月 14 日至 16 日在新德里和 2010 年 10 月 18 日至 20 日在阿布贾举行的保护音像表演问题地区研讨会(上文在关于广播组织的第 6 段中提及了这些研讨会)；以及 2010 年 5 月 28 日和 2011 年 4 月 13 日至 14 日在日内瓦举行的保护音像表演问题不限成员名额磋商。在委员会第二十一届和第二十二届会议上，分别提交了这些会议的报告。
13. 在第二十一届会议上，委员会请成员国提交书面提案，可能时使用条约语言，以处理 2000 年外交会议留下的未决问题以及关于条约草案的任何额外或替代性要素。对此，委员会注意到巴西、印度、墨西哥和美利坚合众国提交的提案，并就此发表了评论。

14. 在第二十二届会议上，委员会商定，建议大会恢复中断的 2000 年外交会议。这一建议的详细情况载于文件 WO/GA/40/11。

C. 限制与例外

15. 要回顾的是，SCCR 已同意处理为教育、图书馆和残疾人实行版权及相关权例外与限制的问题。这一问题从 2004 年 11 月第十二届会议至今，在每届 SCCR 例会上都进行了讨论。

16. 在第二十一届会议上，委员会商定了一项 2011-2012 年限制和例外问题的工作计划。该计划承认有必要在较成熟的领域推动进展，因此包括了基于案文的工作，争取就向阅读障碍者和有其他阅读困难者提供适当的限制与例外问题达成一致。同样，就向图书馆、档案馆、教育、教学和研究机构，以及其他残疾人提供适当的例外与限制问题，将开展基于案文的工作。该工作计划也包括就这些问题拟定向 2011 年和 2012 年大会提交的建议。

17. 关于阅读障碍者的例外与限制问题，在第二十一届会议上向委员会提交了三项新的实质性建议，分别由美利坚合众国(共识文书)、非洲集团(条约)和欧洲联盟提交(建议)。委员会对这三项建议进行了讨论，同时也讨论了巴西、厄瓜多尔和巴拉圭此前在 SCCR 第十八届会议上提出的建议(条约)，阿根廷和墨西哥后来亦对这一建议表示附议。

18. 在第二十二届会议上，委员会注意到两份新文件，即秘书处编拟的具有比较性的“关于视障者和其他阅读障碍者的版权限制与例外提案的清单”，以及非洲集团的提案“WIPO 关于为残疾人、教育和研究机构、图书馆和档案馆实行例外与限制的条约草案”，该提案是对 2010 年该集团提出的原提案的修订。

19. 上述四份关于阅读障碍者限制与例外的国际文书的实质性建议的支持者所进行的非正式协商，有助于找出四个文书之间的共同点和可能的趋同之处。在 SCCR 第二十二届会议期间，根据所做的工作和委员会成员所作的评论，一些成员提交了一项“关于阅读障碍者限制与例外的国际文书提案”。在同一届会议结束时，委员会请主席就阅读障碍者限制与例外的国际文书编拟一份案文，作为基于案文开展未来工作的依据。

20. 委员会商定，向 WIPO 大会建议，委员会成员根据上述主席的文件继续讨论，争取在 SCCR 第二十三届会议上，根据 SCCR 第二十一届会议上通过的时间表，就一项有关阅读障碍者限制和例外的国际文书提案达成一致，并最终拟定该提案的案文。

21. 委员会鼓励利益攸关者继续开展利益攸关者平台的工作。自 2009 年 1 月以来，该平台的工作就在 WIPO 总干事的领导之下。

22. 限制与例外的问题将保留在 SCCR 第二十三届会议的议程中。

D. 对落实发展议程各项建议的贡献

23. 根据 2010 年 WIPO 大会“应责成 WIPO 相关机构在提交大会的年度报告中，增加一段怎样为各项建议的落实做出贡献的说明”的决定，现从 SCCR 第二十二届会议的报告草案文件 SCCR/22/18 中摘录第 508 段至 515 段：

“508. 南非代表团代表非洲集团发言，指出在 WIPO 所有领域中落实发展议程建议并将之纳入主流，对非洲集团来说是至关重要的。委员会在过去一年中为解决这三个主要实质性议程项目(即限制与例外、音像表演和广播组织)迈出了重大步骤。通过版权与相关权的例外和限制制定知识产权的最低使用标准，不仅仅一直对非洲集团是一个重要问题，对发展中国家和最不发达国家以及拥有维护公众利益的发达的限制与例外制度的发达国家，也是一个重要的问题，特别有助于实现两年期发展目标和其他国际发展目标。在这种背景下，非洲集团特别重视为包括阅读障碍者在内的残疾人规定限制与例外。因此，委员会的工作使非洲集团备受鼓舞。2010 年在各个国家举行的 WIPO 保护音像表演和广播组织问题地区研讨会，有助于发展中国家理解在广播和电影产业领域国际一级的准则制定所具有的社会经济影响。发展议程建议中重要的一项建议是确保发展中国家适用准则。为非洲国家举行的阿布贾研讨会说明非洲国家可以从保护音像表演和广播组织中获取哪些利益。阿布贾研讨会也进一步强调委员会有必要迅速开展工作，争取缔结保护音像表演和广播组织的条约。该代表团希望，这次会议能够通过一部保护音像表演条约的外交会议、为召开向阅读障碍者提供限制和例外的外交会议而拟定的条约案文草案和保护广播组织的工作计划达成一致。该代表团要求应该由发展议程建议集 B，特别是建议 15 和 22，来指导这项工作的实施。

“509. 美利坚合众国代表团代表 B 集团发言，指出在以前举行的委员会各届会议中，有关发展议程建议报告的议程项目是在所有实质性项目之后处理的。B 集团的理解是，SCCR 中的程序不应成为先例。

“510. 欧盟代表团希望了解成员对委员会在落实发展议程过程中所作贡献的意见。它补充说，讨论 WIPO 各机构对发展议程建议所作的贡献，原则上应该在对其他议程项目进行讨论和作出结论之后进行，因为讨论发展协调机制的目的是考虑和报告所有工作，尤其是报告委员会的成果。

“511. 印度代表团代表发展议程集团(DAG)发言，对所作的结论表示满意，并感谢所有成员国的包容性和灵活性精神。该集团认为，2007 年 WIPO 大会通过的 WIPO 发展议程 45 项建议与委员会正在进行的工作密不可分，因此对有机会讨论 SCCR 如何将发展议程纳入其工作表示欢迎。DAG 特别对在 SCCR 第二十一届会议上商定的工作计划表示欢迎，该计划将规则制定纳入到版权的限制和例外领域中，尤其是涉及到阅读障碍者和其他残疾人，以及图书馆和档案馆、教育、教学和研究机构。该集团认识到版权在鼓励创造和文化发展过程中的重要性。它认为，在重要领域实行例外与限制，使政府能够在其知识产权制度中做到必要的平衡，以保证这些权利不会给弱势群体，尤其是发展中国家的弱势群体获取知识和文化带来消极影响。因此，该集团对在视障者条约方面所取得的进展表示欢迎，并期待该条约及早得出肯定的结论，使广大视障者和阅读障碍者能够从全世界丰富的印刷文献中获取、享受和获得利益。该集团也希望 SCCR 工作计划中所概括的图书馆、档案馆和教育领域的类似倡议方面的工作取得相同的进

展。该集团继续承诺参与这些讨论，并乐意建设性地参与所有 WIPO 成员国的对话。在本届会议上，审议的两个长期未决的条约草案，即保护音像表演和保护广播组织的条约草案上取得了进展，该代表团因此也深受鼓舞。该代表团希望能够决定实质性文书议程，并希望这些实质性文书的拟定取得进展，同时朝着为视障者实行限制与例外条约草案的同一方向迈进。该代表团重申，确保同等对待所有准则制定的建议是至关重要的，因为对待任何特定问题或社区是没有二级标准的。该代表团也希望，发展议程建议，特别是关于建议集 B 中准则制定的问题，应当在拟定各项文书时得到完全考虑。该代表团对所取得的进展表示满意。为此，该代表团期待，SCCR 正在开展的基于所有三项准则制定工作所起草的具有约束力的国际法律文书能早日得出肯定的结论。

“512. 巴西代表团对落实发展议程的贡献发表了意见，认为这应该成为所有 WIPO 相关机构采纳的模式。自从关于为视障者、图书馆、档案馆和阅读障碍者提供限制和例外的工作计划在上届会议得到批准之后，委员会在落实发展议程建议方面已步入正轨，发展议程建议要求在所有 WIPO 准则制定活动中保持平衡。保持平衡的需要已经在《WIPO 版权条约》中得到承认，条约中写道：‘承认有必要按《伯尔尼公约》反映的保持作者的权利与广大公众的利益尤其是教育、研究和获得信息的利益之间的平衡。’ DAG 认为在例外和限制问题上没有二级待遇。该代表团进一步强调，没有理由让委员会来讨论符合表演者的利益，甚至符合广播组织的利益而不符合盲人的利益的条约。该代表团指出有必要进一步研究这个问题，以找到充分而合适的解决办法。它赞同欧洲联盟所作的发言，即该项目应该是议程中的最后一个实质性项目，这样可以评估已作出什么样的决定。

“513. 巴基斯坦代表团代表亚洲集团发言，承认增加有关落实相关建议和 SCCR 工作的新议程项目。该集团认为，2007 年通过的 45 项发展议程建议与委员会的工作息息相关。该集团鼓励 SCCR 在限制和例外准则制定的问题上所开展的工作和讨论，它们是 WIPO 积极议程的重要部分。尤其是，该代表团对 SCCR 第二十一届会议期间商定的工作计划表示欢迎，该计划在版权的例外与限制领域中谋求准则制定。该代表团强调建议集 B 应当决定 SCCR 准则制定的形式。

“514. 菲律宾代表团提到巴基斯坦代表团和印度代表团的发言，它深受委员会在准则制定方面所取得进展的鼓舞。为了使发展议程建议更具有意义，委员会也应该认真研究维护充满生机的公有领域和版权制度，这对发展中国家，尤其是对最不发达国家来说，就等同于新知识、后续创新，并可以实现低成本获取信息。未来，委员会应该重新审查 WIPO 管理的各项条约中所包含的准则和标准，尤其是关于公有领域作品的准则和标准。

“515. 巴巴多斯代表团对印度代表团和巴西代表团所作的发言表示支持。它重申对阅读障碍者不应该有二级待遇。在 SCCR 支持保护音像表演和保护广播组织的同时，委员会一定能够支持为视障者和阅读障碍者制定的条约。”

24. 请大会：

- (i) 注意本文件中所载的信息；并
- (ii) 鼓励版权及相关权常设委员会继续就本文件中所报告的问题开展工作。

[文件完]